

EXTOL 402115

**Šroubovák aku 4,8 V / CZ**

**Skrutkovač aku 4,8 V / SK**

**4,8V - os akkumulátoros csavarhúzó / HU**



**Návod k použití**  
**Návod na použitie**  
**Használati utasítás**

## Úvod

Vážený zákazníku, děkujeme za důvěru, kterou jste projevil značce EXTOL zakoupením tohoto nářadí. Tento výrobek absolvoval zevrubné testy spolehlivosti a kvality, kterým své výrobky podrobujeme. Učinili jsme veškerá opatření, aby se k Vám výrobek dostal v dokonalém stavu. Pokud by se i přesto objevila jakákoli závada nebo jste při jeho používání narazili na potíže, neváhejte se prosím obrátit na naše zákaznické centrum:

**Tel.: +420 286 840 052, fax: +420 286 840 173**

**www.extol.cz**

Výrobce: Madal Bal a.s., P.O.Box 159, 76001 Zlín-Prácheň, Czech Republic  
Datum vydání: 14. 5. 2007

## I. Technické údaje

Akumulátor:	⇒ 4,8 V / 700 mAh
Typ akumulátoru:	NiCd
Napětí (nabíječka):	~ 230 V / 50Hz
Izolace (nabíječka):	třída ochrany II
Nabíjecí čas:	3 - 5 hod.
Otáčky (bez zatížení):	200 ot.min <sup>-1</sup> (pravý/levý chod)
Úchyt nástroje:	¼" šestihran, magnet
Soft Grip:	ano
Motorová brzda:	ano
Hmotnost (vč. akumulátoru):	0,35 kg
Hladina vibrací:	0,315 m/s <sup>2</sup>
Hladina akustického tlaku (EN ISO 4871):	60,7 dB(A)
Hladina akustického výkonu (EN ISO 4871):	71,7 dB(A)

Na výrobku je uveden měsíc a rok výroby prostřednictvím sériového čísla na štítku výrobku. První dvě číslice uvádí rok, další dvě číslice uvádí měsíc, pak následuje pořadové číslo.

## II. Rozsah dodávky

Šroubovák aku:	1x
Nabíječka:	1x
Šroubovací bity: (plochý 6; 5; PH2; PH1)	4x
Vrtáky: (3; 1,5 mm)	2x
Textilní pouzdro:	1x
Návod k použití:	1x

## III. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tento „Návod k použití“ udržujte v dobrém stavu a ponechávejte jej uložen v výrobku, aby se s ním, v případě potřeby, mohla obsluha výrobku opětovně seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, nikdy k němu nezapomeňte přiložit též kompletní návod k použití.

Toto upozornění se používá v celé příručce:

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Toto upozornění se používá pro pokyny, jejichž neuposlechnutí může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob

### ⚠ VÝSTRAHA!

Přečtěte si všechny pokyny. Nedodržení veškerých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob. Dále může používání, které je v rozporu s tímto návodem, zapříčinit ztrátu záruky na výrobek. Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených výstražných pokynech je myšleno jak elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, tak nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).

Zapamatujte si a uschovejte tyto pokyny!

### 1) PRACOVNÍ PROSTŘEDÍ

- Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené. Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.
- Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpar.
- Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob. Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

### 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce. Nikdy jakýmkoliv způsobem neupravujte vidlici. S nářadím, které má ochranné spojení se zemí, nikdy nepoužívejte žádné

zásuvkové adaptéry. Vidlice, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky omezí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Vyvarujte se dotyku těla s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojeno se zemí.
- Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokru. Vnikne-li do elektrického nářadí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte pohyblivý přívod k jiným účelům. Nikdy nenoste a netahejte elektrické nářadí za přívod. ani nevytrhávejte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chraňte přívod před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými se částmi. Poškozené nebo zamotané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití. Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

### 3) BEZPEČNOST OSOB

- Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a střízlivě uvažujte. Nepracujte s elektrickým nářadím, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může vést k vážnému poranění osob.
- Používejte ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu očí. Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.
- Vyvarujte se neúmyslného spuštění. Ujistěte se, zda je spínač při zapojování vidlice do zásuvky vypnutý. Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice nářadí se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.
- Před zapnutím nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče. Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nářadí, může být příčinou poranění osob.
- Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.

f) Oblékejte se vhodným způsobem. Nepoužívejte volné oděvy ani šperky. Dbejte, aby vaše vlasy, oděv a rukavice byly dostatečně daleko od pohybujících se částí. Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.

g) Jsou-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby taková zařízení byla připojena a správně používána. Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.

#### 4) POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ A PÉČE O NĚ

a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte správné nářadí, které je určeno pro prováděnou práci. Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem. Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) Odpojujte nářadí vytažením vidlice ze síťové zásuvky před jakýmkoliv seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením nepoužívaného elektrického nářadí. Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.

d) Nepoužívané elektrické nářadí ukládejte mimo dosahu dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly. Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.

e) Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohybujících se částí a jejich pohyblivost, soustřeďte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoliv další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu. Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.

f) Řezací nástroje udržujte ostré a čisté. Správně udržované a naostřené řezací nástroje s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.

g) Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a

druh prováděné práce. Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.

#### 5) SERVIS



a) Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, které bude používat identické náhradní díly. Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.

### IV. Charakteristika

Aku šroubovák EXTOL je nástroj hobby třídy určený pro domácí kutilské práce, zejména dotahování a povolování šroubů či vrtulů. Podmínkou správné a bezpečné funkce aku šroubováku je dodržování pracovních pokynů a upozornění, uvedených v tomto návodu. Za škody vzniklé nedodržením bezpečnostních pokynů nenese výrobce ani dovozce odpovědnost. Před použitím nářadí si pozorně přečtěte následující pokyny. Ujistěte se, že víte, jak aku šroubovák pracuje. Dbejte na správnou údržbu nářadí, tak jak je popsána v následujícím textu.

Nástroj se smí používat pouze k nekomerčním účelům a je vhodný pro vrtání k dotahování a povolování šroubů či vrtulů.

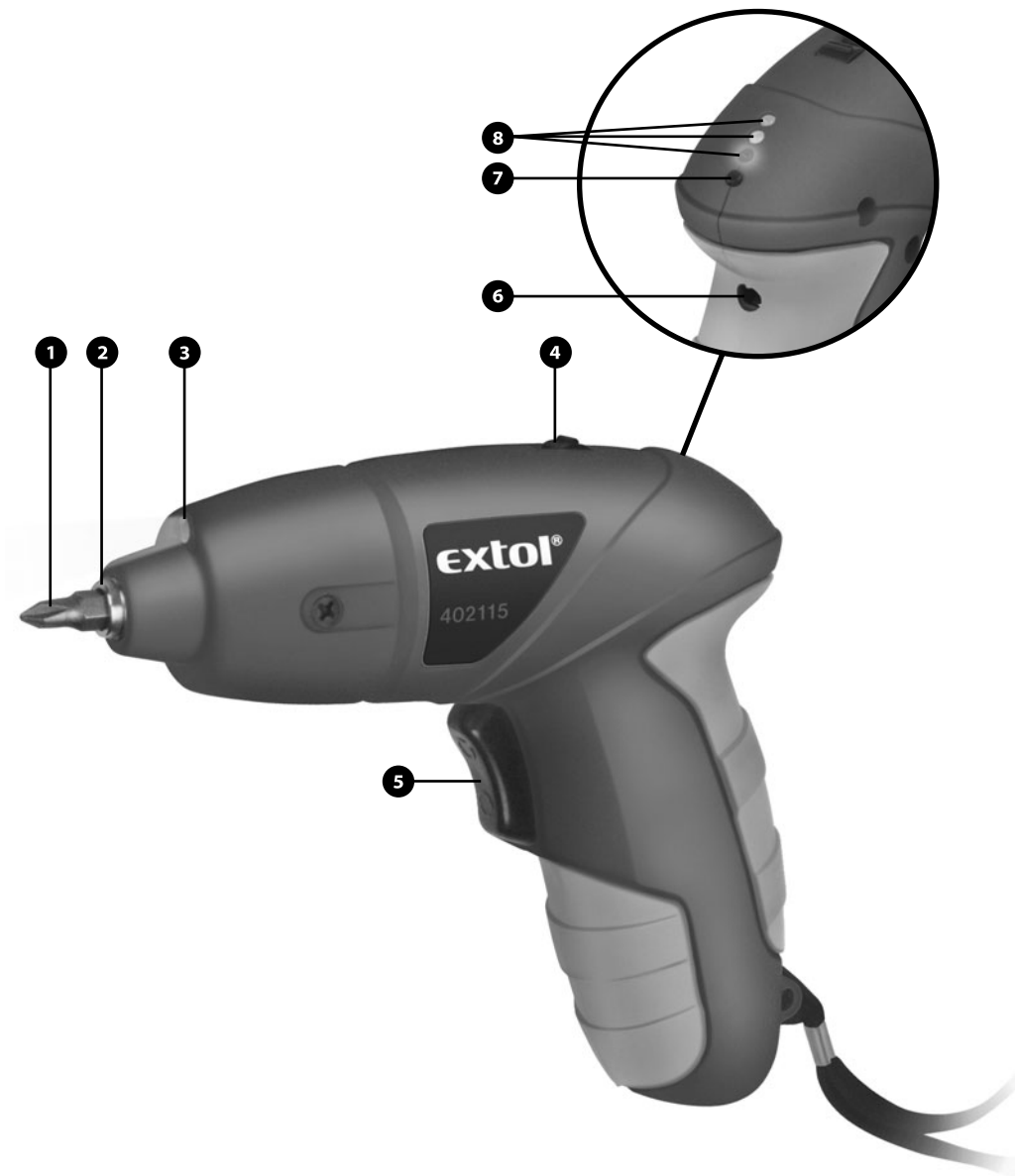
#### ODKAZY NA ZNAČKY A PIKTOGRAMY

	Dvojitá izolace
	Odpovídá požadavkům EU

### V. Popis součástí a ovládacích prvků

#### Obr. 1

- 1) Šroubovací dřík - Bit
- 2) Hlava - nástrojový držák
- 3) Svítilna
- 4) Spínač pro svítilnu
- 5) Spouštěcí přepínač
- 6) Zdířka pro nabíjení
- 7) Tlačítko pro test akumulátoru
- 8) Led indikace zbývajících kapacity akumulátoru



Obr. 1

## VI. Nabíjení akumulátoru

Aku šroubovák je opatřen integrovaným akumulátorem, který není možné měnit. Při závadě na akumulátoru, zanechte přístroj do autorizovaného servisu.

Před prvním použitím je třeba jej několikrát plně nabit a vybit (viz dále). Akumulátor dosáhne plné kapacity až po 5-6 nabíjecích cyklech (tj. nabití a vybití). Než zapojíte nabíječ do zásuvky, nezapomeňte porovnat napětí v síti s typovým štítkem na nabíječi.

Věnujte zvláštní péči správnému dobíjení akumulátoru, které může prodloužit jeho pracovní výkonnost a celkovou životnost. U niklotadmiových (NiCd) akumulátorů se projevuje tzv. „paměťový efekt“, tzn. jsou-li dobíjeny ze stavu např. polovičního vybití, po úplném dobití se jejich kapacita snižuje na polovinu. Dbejte proto na to, abyste akumulátor dobíjeli ze stavu co největšího vybití. Dobíjení lze provádět pouze pomocí výrobcem dodaného zařízení. Nabíjecí čas se pohybuje v rozmezí 3-5hod. V závislosti na opotřebenosti a zůstatku kapacity akumulátoru.

Nástroj je vybaven tlačítkem (obr. 1 poz. 7) a indikací stavu kapacity akumulátoru (obr. 1 poz. 8). Při stisknutí tlačítka (obr. 1 poz. 7) se rozsvítí barevná dioda (obr. 1 poz. 8) dle stavu nabití akumulátoru.

- Zelená: 50 - 100% nabití
- Žlutá: 10 - 50% nabití
- Červená: 0 - 10% nabití

### ⚠ VÝSTRAHA!

Vidlice pohyblivého přívodu nabíječe musí odpovídat síťové zásuvce. Nikdy jakýmkoliv způsobem neupravujte vidlici.

Nepoužívejte pohyblivý přívod nabíječe k jiným účelům. Nikdy nenoste a netahejte nabíječ za přívod, ani nevytrhávejte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chraňte přívod před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohybujícími se částmi.

Před dalším nabíjením je nutné nabíječku nechat vychladnout po dobu nejméně 30 min při odpojeném přívodu napětí. Při nedodržení může dojít k poškození nabíječky!

## VII. Příprava k práci a spuštění

1. Ujistěte se, že je akumulátor dostatečně nabitý (viz. VI. Nabíjení akumulátoru).
2. Nasadte vhodný šroubovací bit (obr. 1 poz. 1) tak, že jej vložíte do magnetické upínací hlavy (obr. 1 poz. 2) až na doraz. Vždy se přesvědčte, zda šroubovací bit (obr. 1 poz. 1) odpovídá typu šroubu.
3. Pro spuštění přístroje do provozu slouží spouštěcí kolébkový přepínač (obr. 1 poz. 5).

### Levý chod:

Pro spuštění do levotočivého chodu, stiskněte kolébkový přepínač (obr. 1 poz. 5) do horní polohy.

### Pravý chod:

Pro spuštění do pravotočivého chodu, stiskněte kolébkový přepínač (obr. 1 poz. 5) do dolní polohy.

4. Při práci si můžete osvětlit pracovní plochu světlem (obr. 1 poz. 3), které se zapíná i vypíná přepnutím přepínače (obr. 1 poz. 4).

### ⚠ VAROVÁNÍ!

Šroubovací dřík (bit) (obr. 1 poz. 1) nasazujte na šroub, vrut či matici, zásadně při vypnutém stavu. Při práci kontrolujte hladký chod: při jakémkoliv nestandardním chodu nebo atypickém či zvýšeném hluku ihned přístroj vypněte a zjistěte příčinu tohoto nestandardního stavu a tuto příčinu odstraňte. Pokud se Vám nepodaří tuto příčinu zjistit nebo závadu odstranit zanechte přístroj do autorizovaného servisu.

## VIII. Čištění a údržba

Kryt a pohyblivé části stroje zbavujte pravidelně prachu štětcem, příp. vlhkým hadříkem. Povrch vždy dobře osušte. Zařízení nevyžaduje po dobu životnosti žádné mazání. Nepoužívejte žádná rozpouštědla!

### ⚠ VAROVÁNÍ!

Dejte pozor na to, aby se nedostaly žádné kapaliny do přístroje: např. při čištění nebo používání venku. Vniknutí kapaliny do přístroje může způsobit poškození přístroje.

## IX. Odstraňování závad

Šroubovák nejde zapnout: ujistěte se, že je baterie nabitá. Pokud se Vám nepodařilo odstranit závadu, ihned přestaňte pistolí používat a odneste ji do autorizovaného servisu. Veškeré opravy smí provádět pouze autorizovaný servis. Opravy na elektrických částech smí provádět pouze elektrikář s příslušnou kvalifikací.

## X. Likvidace odpadu



Po skončení životnosti výrobku je nutné při likvidaci vzniklého odpadu postupovat v souladu s platnou legislativou. Výrobek obsahuje elektrické/elektronické součásti. Neodhazujte do smíšeného odpadu, odevzdejte zpracovateli odpadu nebo na místo

zpětného odběru nebo odděleného sběru tohoto typu odpadu. Zpětný odběr baterií se provádí v místě nákupu za podmínek stanovených prodejcem nebo na sběrných místech jednotného systému pro zpětný odběr baterií, který provozuje firma ECOBAT s.r.o.. Likvidace použitých baterií jiným způsobem než jejich vrácením na místě k tomu určeném nebo jejich předáním právnické či fyzické osobě, která je oprávněná je ekologicky zlikvidovat nebo znovu využít, znamená porušení zákona.

## XI. Záruční lhůta a podmínky



### ZÁRUČNÍ LHŮTA

Dne 01.01.2003 vstupuje v platnost zákon č. 136/2002 Sb. ze dne 15.03.2002, kterým se mění zákon č. 40/1964 Sb. a zákon č. 65/1965 Sb. ve znění pozdějších předpisů. Firma Madal Bal a.s. v souladu s tímto zákonem poskytuje na Vámi zakoupený výrobek záruku dva roky od data prodeje. Při splnění záručních podmínek ( uvedeno níže) Vám výrobek během této doby bezplatně opraví servisní servis firmy Madal Bal a.s.

### ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

- Prodávající je povinen spotřebiteli zboží předvést a řádně vyplnit záruční list. Všechny údaje musí být v záručním listě vypsány nesmazatelným způsobem v okamžiku prodeje zboží.
- Již při výběru zboží pečlivě zvažte, jaké funkce a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobek nevyhovuje Vaším pozdějším technickým nárokům, není důvodem k jeho reklamaci.
- Při uplatnění nároku na záruční opravu musí být zboží předáno s kompletním příslušenstvím v originálním obalu s řádně vyplněným originálem záručního listu a dokladem o koupi.
- V případě reklamace musí být zboží předáno v čistém stavu, zbaveno prachu či špíny a zabaleno tak, aby při přepravě nedošlo k poškození.
- Servis nenese odpovědnost za zboží poškozené přepravcem.
- Servis dále nenese odpovědnost za zaslání příslušenství, které není součástí základního vybavení výrobku. Výjimkou jsou případy, kdy příslušenství nelze odstranit z důvodu vady výrobku.
- Záruka se vztahuje výlučně na závady způsobené vadou materiálu, výrobní montáže nebo technologií zpracování.
- Tato záruka není na újmu zákonným právům, ale je dodatkem k nim.
- Záruční opravu je oprávněn vykonávat výhradně smluvní servis firmy Madal Bal a.s.
- Výrobce odpovídá za to, že výrobek bude mít po celou záruční lhůtu vlastnosti a parametry uvedené v technických údajích, při dodržení návodu na použití.

Zároveň si vyhrazuje právo na konstrukční změny bez předchozího upozornění.

#### • Nárok na záruku zaniká, jestliže:

1. výrobek nebyl používán a udržován podle návodu k obsluze.
2. byl proveden jakýkoliv zásah do konstrukce stroje bez předchozího povolení vydaného firmou Madal Bal a.s. či servisů, který nemá smlouvu s firmou Madal Bal a.s..
3. výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen.
4. byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí.
5. k poškození výrobku nebo k nadměrnému opotřebení došlo vinou nedostatečné údržby.
6. výrobek havaroval nebo byl poškozen vyšší mocí.
7. škody vzniklé působením vnějších mechanických, teplotních či chemických vlivů.
8. vady byly způsobeny nevhodným skladováním, či manipulací s výrobkem.
9. výrobek byl používán (pro daný typ výrobku) v argesivním prostředí např. prашném, vlhkém.
10. výrobek byl použit nad rámec přípustného zatížení v domácnosti, zejména použít pro komerční účely.
11. bylo provedeno jakékoliv falšování záručního listu nebo dokladu o koupi.

- Výrobce neodpovídá za vady výrobku způsobené běžným opotřebením nebo použitím výrobku k jiným účelům, než ke kterým je určen.
- Záruka se nevztahuje na položky, u kterých lze očekávat opotřebení v důsledku jejich normální funkce (např. lakování atd.)
- Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva kupujícího, která se ke koupi věci váží podle zvláštních právních předpisů.

### ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS PROVÁDÍ DOVOZCE:

Madal Bal a. s.  
K Žižkovu 7/809  
190 93 Praha 9 - Vysočany  
tel.: +420 286 840 052, fax: +420 286 840 173  
E-mail: servis@praha.madalbal.cz

## ES Prohlášení o shodě

Madal Bal a.s. • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje, že následně označené zařízení na základě jeho koncepce a konstrukce, stejně jako do oběhu uvedeného provedení, odpovídá příslušným základním bezpečnostním požadavkům nařízení vlády. Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

**Extol 402115**  
šroubovák aku 4,8V

byl navržen a vyroben ve shodě s následujícími normami:  
EN 60745-1:2003+A1, EN 60745-2-2:2003;  
EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1;  
EN 55015:2000+A1+A2; EN 61547:1995+A1

a následujícími předpisy (vše v platném znění):  
NV 18/2003 Sb., (89/336/EHS ve znění 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS);  
NV 24/2003 Sb., (98/37/ES);

ES prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů č. AM 50065636; S 50065633; AE 50065667  
vydaných zkušebnou TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Köln.

Poslední dvojčíslí roku, kdy byl výrobek označen značkou CE: 07

ve Zlíně 14. 5. 2007

Martin Šenkýř  
člen představenstva a.s.

## Úvod

Vážený zákazník,  
ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavil značke EXTOL zakúpením tohto náradia.  
Tento výrobok absolvoval dôkladne testy spoľahlivosti a kvality, ktorým svoje výrobky podrobujeme. Urobili sme všetky opatrenia, aby sa k Vám výrobok dostal v dokonalom stave. Ak by sa aj napriek tomu objavila akákoľvek porucha alebo ste pri jeho používaní narazili na ťažkosti, neváhajte sa prosím obrátiť na naše zákaznicke centrum:

**Tel.: +421 2 4920 4752, fax: +421 2 4463 8451**

Výrobca: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Príluky, Czech Republic  
Dátum vydania: 14. 5. 2007

## I. Technické údaje

Akumulátor:	≡ 4,8 V / 700 mAh
Typ akumulátora:	NiCd
Napätie (nabíjačka):	~ 230 V / 50 Hz
Izolácia (nabíjačka):	trieda ochrany II
Nabíjací čas:	3 - 5 hod.
Otáčky (bez zaťaženia):	200 ot.min <sup>-1</sup> (pravý/ľavý chod)
Úchytka nástroja:	¼" šesťhran, magnet
Soft Grip:	áno
Motorová brzda:	áno
Hmotnosť (vrát. akumulátora):	0,35 kg
Hladina vibrácií	0,315 m/s <sup>2</sup>
Hladina akustického tlaku (EN ISO 4871):	60,7 dB(A)
Hladina akustického výkonu (EN ISO 4871):	71,7 dB(A)

Hodnoty namerané v súlade s EN 50144-1. Výrobok spĺňa požiadavky zákona č.264/1999 Z.z. o technických požiadavkách na výrobky, o posudzovaní zhody a o zmene a doplnení neskorších noviel, vzťahujúcich sa k tomuto zákonu.

Na výrobku je uvedený mesiac a rok výroby prostredníctvom sériového čísla na štítku výrobku. Prvé dve číslice uvádzajú rok, ďalšie dve číslice uvádzajú mesiac, potom nasleduje poradové číslo.

## II. Rozsah dodávky

Skrutkovač aku:	1 x
Nabíjačka:	1 x
Skrutkovacie bity: (plochý 6; 5; PH2; PH1)	4 x
Vrtáky: (3; 1,5 mm)	2 x
Textilné puzdro:	1 x
Návod na použitie:	1 x

## III. Všeobecné bezpečnostné pokyny

Tento „Návod na použitie“ udržiavajte v dobrom stave a ponechávajte ho uložený pri náradí, aby sa s ním, v prípade potreby, mohla obsluha opätovne oboznámiť. Ak výrobok komukoľvek požiachate alebo ho predávate, nikdy k nemu nezabudnite priložiť tiež kompletný návod na použitie.

Toto upozornenie sa používa v celej príručke:

### ⚠ UPOZORNENIE!

Toto upozornenie sa používa pre pokyny, ktorých nedodržanie môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu osôb.

### ⚠ VÝSTRAHA!

Prečítajte si všetky pokyny. Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu osôb. Ďalej môže používanie, ktoré je v rozpore s týmto návodom, zapríčiniť stratu záruky na výrobok. Výrazom „elektrické náradie“ vo všetkých ďalej uvedených výstražných pokynoch je myslené ako elektrické náradie napájané (pohyblivým prívodom) zo siete, tak náradie napájané z batérií (bez pohyblivého prívodu).

Zapamätajte si a uschovajte tieto pokyny!

### 1) PRACOVNÉ PROSTREDIE

- Udržujte pracovisko v čistote a dobre osvetlené. Neporiadok a tmavé miesta na pracovisku bývajú príčinou nehôd.
- Nepoužívajte elektrické náradie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, kde sa vyskytujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. V elektrickom náradí vznikajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Pri používaní elektrického náradia zamedzte prístupu detí a ďalších osôb. Ak budete vyrušovaní, môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.

### 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Vidlica pohyblivého prívodu elektrického náradia musí zodpovedať sieťovej zásuvke. Nikdy akýmkoľvek

spôsobom neupravujte vidlicu. S náradím, ktoré má ochranné spojenie so zemou, nikdy nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry. Vidlice, ktoré nie sú znehodnotené úpravami, a zodpovedajúce zásuvky obmedzia nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

- Vyvarujte sa dotyku tela s uzemnenými predmetmi, ako napr. potrubie, telesá ústredného kúrenia, sporáky a chladničky. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je väčšie, ak je vaše telo spojené so zemou.

- Nevystavujte elektrické náradie dažďu, vlhku alebo mokru. Ak vnikne do elektrického náradia voda, zvyšuje sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

- Nepoužívajte pohyblivý prívod na iné účely. Nikdy nenoste a neťahajte elektrické náradie za prívod ani nevytrhávajte vidlicu zo zásuvky ťahom za prívod. Chránajte prívod pred horúčavou, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými časťami. Poškodené alebo zamotané prívody zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

- Ak je elektrické náradie používané vonku, používajte predlžovací prívod vhodný pre vonkajšie použitie. Používanie predlžovacieho prívodu pre vonkajšie použitie obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

### 3) BEZPEČNOSŤ OSÔB

- Pri používaní elektrického náradia buďte pozorní, venujte pozornosť tomu, čo práve robíte, sústreďte sa a trievo uvažujte. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilková nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnemu poraneniu osôb.
- Používajte ochranné pomôcky. Vždy používajte ochranu očí. Ochranné pomôcky ako napr. respirátor, bezpečnostná obuv s protišmykovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy alebo ochrana sluchu, používané v súlade s podmienkami práce, znižujú nebezpečenstvo poranenia osôb.
- Vyvarujte sa neúmyselného spustenia. Uistite sa, či je spínač pri zapájaní vidlice do zásuvky vypnutý. Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapájanie vidlice náradia so zapnutým spínačom môže byť príčinou nehôd.
- Pred zapnutím náradia odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče. Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý ponecháte pripnutý k otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže byť príčinou poranenia osôb.

e) Pracujte len tam, kam bezpečne dosiahnete. Vždy udržiavajte stabilný postoj a rovnováhu. Budete tak lepšie ovládať elektrické náradie v nepredvídaných situáciách.

f) Obliekajte sa vhodným spôsobom. Nepoužívajte voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby vaše vlasy, odev a rukavice boli dostatočne ďaleko od pohybujúcich sa častí. Voľné odevy, šperky a dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.

g) Ak sú k dispozícii prostriedky pre pripojenie zariadení na odsávanie a zber prachu, zaistite, aby takéto zariadenia boli pripojené a správne používané. Použitie týchto zariadení môže obmedziť nebezpečenstvo spôsobené vznikajúcim prachom.

#### 4) POUŽÍVANIE ELEKTRICKÉHO NÁRADIA A STAROSTLIVOSŤ OŇ

a) Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte správne náradie, ktoré je určené pre vykonávanú prácu. Správne elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, pre ktorú bolo konštruované.

b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré nie je možné zapnúť a vypnúť spínačom. Akékoľvek elektrické náradie, ktoré nie je možné ovládať spínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.

c) Odpájajte náradie vytiahnutím vidlice zo sieťovej zásuvky pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo pred uložením nepoužívaného elektrického náradia. Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia obmedzujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.

d) Nepoužívané elektrické náradie ukladajte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré neboli oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmito pokynmi, aby náradie používali. Elektrické náradie je v rukách neskúsených užívateľov nebezpečné.

e) Udržujte elektrické náradie. Kontrolujte nastavenie pohybujúcich sa častí a ich pohyblivosť, sústreďte sa na praskliny, zlomené súčasti a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré môžu ohroziť funkciu elektrického náradia. Ak je náradie poškodené, pred ďalším používaním zaistite jeho opravu. Mnoho nehôd je spôsobených nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.

f) Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté. Správne udržiavané a naoštrené rezacie nástroje sa s menšou pravdepodobnosťou zachytia za materiál alebo sa zablokujú a práca s nimi sa ľahšie kontroluje.

g) Elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a takým spôsobom, aký bol predpísaný pre konkrétne elektrické náradie, a to s ohľadom na dané podmienky práce a druh vykonávanej práce. Používanie elektrického náradia na vykonávanie iných činností, než pre aké bolo určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

#### 5) SERVIS

a) Opravy vášho elektrického náradia zverte kvalifikovanej osobe, ktorá bude používať identické náhradné diely. Týmto spôsobom bude zaistená rovnaká úroveň bezpečnosti elektrického náradia ako pred opravou.



### IV. Charakteristika

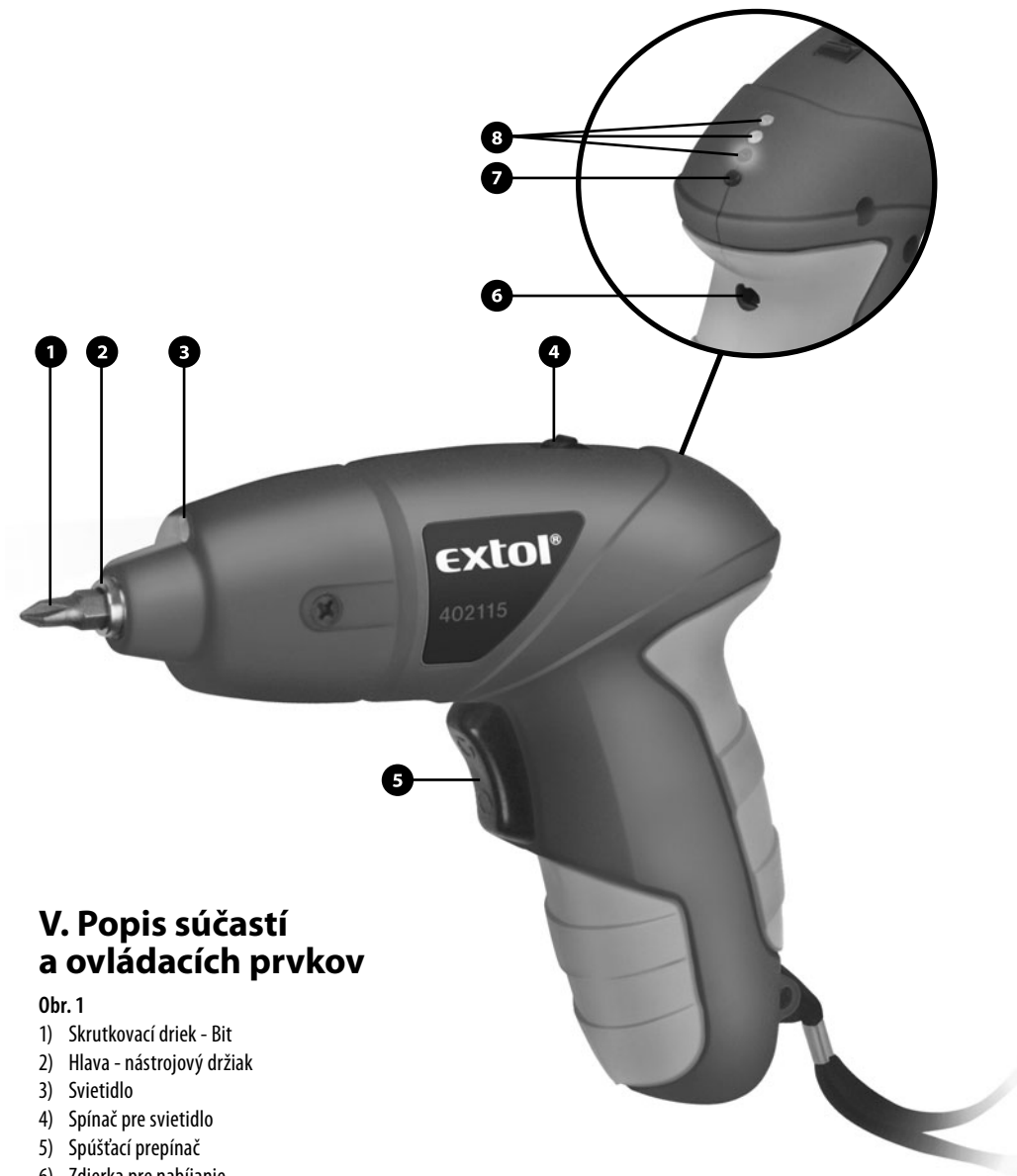
Aku skrutkovač EXTOL je nástroj hobby triedy, určený pre prácu domácich majstrov, najmä doťahovanie a povolovanie skrutiek či vrutov.

Podmienkou správnej a bezpečnej funkcie aku skrutkovača je dodržiavanie pracovných pokynov a upozornení, uvedených v tomto návode. Za škody vzniknuté nedodržaním bezpečnostných pokynov nenesie výrobca ani dovozca zodpovednosť. Pred použitím náradia si pozorne prečítajte nasledujúce pokyny. Uistite sa, že viete, ako aku skrutkovač pracuje. Dbajte na správnu údržbu náradia, tak ako je popísaná v nasledujúcom texte.

Nástroj sa smie používať iba na nekomerčné účely a je vhodný na vŕtanie, doťahovanie a povolovanie skrutiek či vrutov.

#### ODKAZY NA ZNAČKY A PIKTOGRAMY

	Dvojitá izolace
	Odpovídá požadavkům EU



### V. Popis súčastí a ovládacích prvkov

Obr. 1

- 1) Skrutkovač dŕiek - Bit
- 2) Hlava - nástrojový držiak
- 3) Svietidlo
- 4) Spínač pre svietidlo
- 5) Spúšťací prepínač
- 6) Zdieška pre nabíjanie
- 7) Tlačidlo pre test akumulátora
- 8) LED indikácia zostávajúcej kapacity akumulátora

Obr. 1

## VI. Nabíjanie akumulátora

Aku skrutkovač je vybavený integrovaným akumulátorom, ktorý nie je možné meniť. Pri poruche na akumulátore, zaneste prístroj do autorizovaného servisu.

Pred prvým použitím je potrebné ho niekoľkokrát plne nabiť a vybití (pozri ďalej). Akumulátor dosiahne plnú kapacitu až po 5 - 6 nabíjaciach cykloch (t. j. nabíjatiach a vybitiach). Než zapojíte nabíjačku do zásuvky, nezabudnite porovnať napätie v sieti s typovým štítkom na nabíjačke. Venujte zvláštnu starostlivosť správneho dobíjaniu akumulátora, ktoré môže predĺžiť jeho pracovnú výkonnosť a celkovú životnosť. Pri niklokadmiových (NiCd) akumulátoroch sa prejavuje tzv. „pamätový efekt“, tzn. ak sú dobíjané zo stavu napr. polovičného vybitia, po úplnom dobíí sa ich kapacita znižuje na polovicu. Dbajte preto na to, aby ste akumulátor dobíjali zo stavu čo najväčšieho vybitia. Dobíjanie je možné vykonávať iba pomocou výrobcom dodaného zariadenia.

Nabíjací čas sa pohybuje v rozmedzí 3 - 5 hod. V závislosti na opotrebovaní a zostatku kapacity akumulátora.

Nástroj je vybavený tlačidlom (obr. 1, poz. 7) a indikáciou stavu kapacity akumulátora (obr. 1, poz. 8). Pri stlačení tlačidla (obr. 1, poz. 7) sa rozsvieti farebná dióda (obr. 1, poz. 8) podľa stavu nabitia akumulátora.

- Zelená: 50 - 100% nabitie
- Žltá: 10 - 50% nabitie
- Červená: 0 - 10% nabitie

### ⚠ VÝSTRAHA!

Vidlica pohyblivého prívodu nabíjačky musí zodpovedať sieťovej zásuvke. Nikdy akýmkoľvek spôsobom neupravujte vidlicu.

Nepoužívajte pohyblivý prívod nabíjačky na iné účely.

Nikdy nenoste a neťahajte nabíjačku za prívod, ani nevytrhávajte vidlicu zo zásuvky ťahom za prívod.

Chráňte prívod pred horúčavou, mastnotou, ostrými hranami a pohybujúcimi sa časťami.

Pred ďalším nabíjaním je nutné nabíjačku nechať vychladnúť počas najmenej 30 min. pri odpojení prívode napätia. Pri nedodržaní môže dôjsť k poškodeniu nabíjačky!

## VII. Príprava na prácu a spustenie

1. Uistite sa, že je akumulátor dostatočne nabitý (pozri VI. Nabíjanie akumulátora).
2. Nasadte vhodný skrutkovací bit (obr. 1, poz. 1) tak, že ho vložíte do magnetickej upínacej hlavy (obr. 1, poz. 2) až na doraz. Vždy sa presvedčte, či skrutkovací bit (obr. 1, poz. 1) zodpovedá typu skrutky.
3. Na spúšťanie prístroja do prevádzky slúži spúšťací kolískový prepínač (obr. 1, poz. 5).  
**Ľavý chod:**  
Pre spustenie do ľavotočivého chodu, stlačte kolískový prepínač (obr. 1, poz. 5) do hornej polohy.  
**Pravý chod:**  
Pre spustenie do pravotočivého chodu, stlačte kolískový prepínač (obr. 1, poz. 5) do dolnej polohy.
4. Pri práci si môžete osvietiť pracovnú plochu svetlom (obr. 1, poz. 3), ktoré sa zapína aj vypína prepnutím prepínača (obr. 1, poz. 4).

### ⚠ VAROVANIE!

**Skrutkovací driek (bit) (obr. 1, poz. 1) nasadzujte na skrutku, vrut či maticu, zásadne pri vypnutom stave. Pri práci kontrolujte hladký chod: pri akomkoľvek neštandardnom chode alebo atypickom či zvýšenom hluku ihneď prístroj vypnite a zistite príčinu tohto neštandardného stavu a túto príčinu odstráňte. Ak sa Vám nepodarí túto príčinu zistiť alebo poruchu odstrániť, zaneste prístroj do autorizovaného servisu.**

## VIII. Čistenie a údržba

Kryt a pohyblivé časti stroja zbavujte pravidelne prachu štetcom, príp. vlhkou handričkou. Povrch vždy dobre osušte. Zariadenie nevyžaduje počas životnosti žiadne mazanie. Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá!

### ⚠ VAROVANIE!

Dajte pozor na to, aby sa nedostali žiadne kvapaliny do prístroja: napr. pri čistení alebo používaní vonku. Vniknutie kvapaliny do prístroja môže spôsobiť poškodenie prístroja.

## IX. Odstraňovanie porúch

**Skrutkovač sa nedá zapnúť:** uistite sa, že je batéria nabitá. Ak sa vám nepodarilo odstrániť poruchu, ihneď prestaňte pištoľ používať a odneste ju do autorizovaného servisu. Všetky opravy smie vykonávať iba autorizovaný servis. Opravy na elektrických častiach smie vykonávať iba elektrikár s príslušnou kvalifikáciou.

## X. Likvidácia odpadu



Po skončení životnosti výrobku je nutné pri likvidácii vzniknutého odpadu postupovať v súlade s platnou legislatívou. Výrobok obsahuje elektrické/elektronické súčasti. Neodhadzujte do zmesového odpadu, odovzdajte spracovateľovi odpadu alebo na

miesto spätného odberu alebo oddeleného zberu tohto typu odpadu. Spätný odber batérií sa vykonáva v mieste nákupu za podmienok stanovených predajcom alebo na zberných miestach jednotného systému pre spätný odber batérií. Likvidácia použitých batérií iným spôsobom než ich vrátením na mieste na to určenom alebo ich odovzdaním právnickej či fyzickej osobe, ktorá je oprávnená ich ekologicky zlikvidovať alebo znovu využiť, znamená porušenie zákona.

## XII. Záručná lehota a podmienky

### ZÁRUČNÁ LEHOTA

Firma Madal Bal s.r.o. v súlade s Občianskym zákonníkom 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov poskytujúce na Vami zakúpený výrobok záruku dva roky od dátumu predaja. Pri splnení záručných podmienok (uvedené nižšie) Vám výrobok behom tejto doby bezplatne opraví zmluvný servis firmy Madal Bal.



### ZÁRUČNÉ PODMIENKY

1. Predávajúci je povinný spotrebiteľovi tovar predviesť a riadne vyplniť záručný list. Všetky údaje musia byť v záručnom liste vypísané nezmazateľným spôsobom v okamihu predaja tovaru.
2. Už pri výbere tovaru starostlivo zvážte, aké funkcie a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobok nevyhovuje Vaším neskorším technickým nárokom, nie je dôvodom na jeho reklamáciu.
3. Pri uplatnení nároku na záručnú opravu musí byť tovar odovzdaný s kompletným príslušenstvom v originálnom obale s riadne vyplneným originálom záručného listu a dokladom o kúpe.
4. V prípade reklamácie musí byť tovar odovzdaný v čistom stave, zbavený prachu či špiny a zabalený tak, aby pri preprave nedošlo k poškodeniu.
5. Servis nenesie zodpovednosť za tovar poškodený prepravcom.
6. Servis ďalej nenesie zodpovednosť za zaslané príslušenstvo, ktoré nie je súčasťou základného vybavenia výrobku. Výnimkou sú prípady, kedy príslušenstvo nie je možné odstrániť z dôvodu chyby výrobku.
7. Záruka sa vzťahuje výlučne na závady spôsobené chybou materiálu, výrobnou montážou alebo technológiou spracovania.
8. Táto záruka nie je na ujmu zákonným právam, ale je dodatkom k nim.
9. Záručnú opravu je oprávnený vykonávať výhradne zmluvný servis firmy Madal Bal s.r.o.
10. Výrobca zodpovedá za to, že výrobok bude mať po celú záručnú lehotu vlastnosti a parametre uvedené v technických údajoch, pri dodržaní návodu na

použitie. Zároveň si vyhradzuje právo na konštrukčné zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.

11. Nárok na záruku zaniká, ak:
  - a) výrobok nebol používaný a udržiavaný podľa návodu na obsluhu.
  - b) bol vykonaný akýkoľvek zásah do konštrukcie stroja bez predchádzajúceho povolenia vydaného firmou Madal Bal s.r.o. či servisu, ktorý nemá zmluvu s firmou Madal Bal.
  - c) výrobok bol používaný v iných podmienkach alebo na iné účely, než na ktoré je určený.
  - d) bola niektorá časť výrobku nahradená neoriginálnou súčasťou.
  - e) došlo k poškodeniu výrobku alebo k nadmernému opotrebeniu vinou nedostatočnej údržby.
  - f) výrobok havaroval alebo bol poškodený vyššou mocou.
  - g) škody vznikli pôsobením vonkajších mechanických, teplotných či chemických vplyvov.
  - h) chyby boli spôsobené nevhodným skladovaním, či manipuláciou s výrobkom.
  - i) výrobok bol používaný (pre daný typ výrobku) v agresívnom prostredí napr. prašnom, vlhkom.
  - j) výrobok bol použitý nad rámec prípustného zaťaženia.
  - k) bolo vykonané akékoľvek falšovanie záručného listu alebo dokladu o kúpe.
12. Výrobca nezodpovedá za chyby výrobku spôsobené bežným opotrebením alebo použitím výrobku na iné účely, než na ktoré je určený.
13. Záruka sa nevzťahuje na položky, u ktorých je možné očakávať opotrebenie v dôsledku ich normálnej funkcie (napr. lakovanie atď.)
14. Poskytnutím záruky nie sú dotknuté práva kupujúceho, ktoré sa ku kúpe viažu podľa osobitných právnych predpisov.

### ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ

#### SERVIS VYKONÁVA DISTRIBUTÓR:

Madal Bal s.r.o.  
Stará Vajnorská 37, 831 04 Bratislava  
tel.: +421 2 4920 4752, fax: +421 2 4463 8451  
E-mail: servis@madalbal.sk

## ES Prohlášení o shodě

Madal Bal a.s. • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

vyhlasuje, že následne označené zariadenie na základe jeho koncepcie a konštrukcie, rovnako ako do obehu uvedené vyhotovenie, zodpovedá základným bezpečnostným požiadavkám príslušných legislatívnych predpisov. Pri nami neodsúhlasených zmenách zariadenia stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

### EXTOL 402115

akumulátorový skrutkovač 4,8V

bol navrhnutý a vyrobený v zhode s nasledujúcimi normami:

EN 60745-1:2003+A1, EN 60745-2-2:2003;  
EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1;  
EN 55015:2000+A1+A2; EN 61547:1995+A1

nasledujúcimi predpismi (všetko v platnom znení):

89/336/EHS v znení 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS; 98/37/ES;

ES vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu AM 50065636; S 50065633; AE 50065667  
vydaného TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Köln.

Posledné dve číslice roka, kedy bol výrobok označený značkou CE: 07

ve Zlíně 14. 5. 2007

Martin Šenkýř  
člen představenstva a.s.

## Bevezetés

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük, hogy megtisztelt bennünket bizalmával, és EXTOL termékünket választotta.

Ez a termék megfelelt azokban a beható megbízhatósági és minőségi vizsgálatokban támasztott követelményeknek, amelyekben termékeinket vizsgáljuk. Minden intézkedést megtettünk annak érdekében, hogy a termék tökéletes állapotban jusson el Önhöz. Ha ennek ellenére bármilyen hiba mutatkozna, vagy a használat során nehézségekkel találkozna, kérjük, lépjen kapcsolatba vevőszolgálati központunkkal:

**Telefon: (+36-1) 297-1277, telefax: (+36-1) 297-1270**

**www.extol.hu**

Gyártó: Madal Bal a.s., P.O.Box 159, 76001 Zlín-Přiluky, Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1183 Budapest, Gyömrői út 85-91. (Magyarország)

A kiadás dátuma: 14. 5. 2007

## I. Műszaki adatok

Akkumulátor:	⇒ 4,8 V / 700 mAh
Az akkumulátor típusa:	NiCd
Feszültség (akkumulátortöltő készülék):	~ 230 V / 50Hz
Szigetelés (akkumulátor töltő készülék):	II. védelmi osztály
Töltési idő:	3-5 óra
Fordulatszám (terhelés nélkül):	200 ford/perc (bal-jobb forgásirány)
A szerszám befogása:	¼" hatlap, mágnes
„Soft Grip” fogantyú:	igen
Motorfék:	igen
Tömeg (az akkumulátorral együtt):	0,35 kg
Vibráció:	0,315 m/s <sup>2</sup>
Hangnyomás (EN ISO 4871):	60,7 dB(A)
Akusztikus teljesítmény (EN ISO 4871):	71,7 dB(A)

## II. A csomagolás tartalma

Akkumulátoros csavarhúzó:	1 db
Töltőkészülék:	1 db
Csavarhúzóhegyek: (lapos 6; 5; PH2; PH1)	4 db
Fúrók:	2 db (3; 1,5 mm)
Textil tok:	1 db
Használati útmutató:	1 db

A termék adattábláján a sorozatszám segítségével fel van tüntetve a gyártás hónapja és éve. Az első két számjegy az évet adja meg, a további két számjegy a hónapot, utána pedig a sorszám következik.

## III. Általános biztonsági utasítások

Tartsa ezt a „Használati útmutatót” jó állapotban, a termék közelében, hogy szükség esetén a termék kezelője ismét el tudja olvasni. Ha a terméket kölcsönadja vagy eladja, soha ne felejtse el hozzátenni a teljes használati útmutatót.

Ezt a figyelmeztetést az egész kézikönyvben alkalmazzuk:

### ▲ FIGYELMEZTETÉS!

Ezt a figyelmeztetést azokhoz az utasításokhoz használjuk, amelyek be nem tartása áramütéses balesetet, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS!

Olvassa el az összes utasítást. Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéses balesetet, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat. Ezenkívül a jelen útmutatóban foglaltaktól eltérő módon történő használat a termékre nyújtott garancia elvesztésével járhat. „Az alábbi figyelmeztető utasításokban az „elektromos szerszám” kifejezés alatt elektromos hálózatról (flexibilis vezetékén keresztül), vagy akkumulátorról (flexibilis vezeték nélkül) táplált szerszámokat értünk.

Őrizze meg a használati útmutatót és jegyezze meg a benne foglaltakat!

### 1) MUNKAKÖRNYEZET

a) A munkahelyet tartsa tisztán és jól megvilágított állapotban. A rendetlen és nem megfelelően megvilágított munkahely baleset okozója lehet.

b) Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes területen, ott ahol gyúlékony folyadékok és gázok vannak vagy por keletkezik. Az elektromos szerszámokban szikrák keletkeznek, amelyek berobbanthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.

c) Elektromos szerszámok használatakor ügyeljen, hogy gyermekek és illetéktelen személyek a szerszámhoz ne férjenek hozzá. Külső zavaró hatások esetén elveszítheti uralmát a szerszám felett.

### 2) ELEKTROMOS BIZTONSÁG

a) Az elektromos készülék flexibilis csatlakozóvezetékén lévő csatlakozódugónak meg kell felelnie a hálózati csatlakozóaljnak. Soha semmilyen módon ne próbálja meg a csatlakozódugót megjavítani. **Védőföldeléssel rendelkező készülékhez soha ne használjon csatlakozóadaptert.** A nem javított, megfelelő csatlakozódugók csökkentik az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélyét.

b) Ügyeljen, hogy a teste ne kerüljön érintkezésbe földelt tárgyakkal, például csővezetékekkel, központi fűtési rendszer radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. Az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélye nagyobb, ha a teste le van földelve.

c) Ügyeljen, hogy az elektromos szerszám ne kerüljön érintkezésbe esővel, vízzel vagy nedvességgel. Ha az elektromos szerszámra víz jut be, az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélye nagyobb lesz.

d) A flexibilis csatlakozóvezetékét nem szabad a rendeltetésétől eltérő célra használni. Soha ne hordozza és ne húzza az elektromos szerszámot a vezetékénél fogva, illetve ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljából a vezeték nélkül fogva. Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne kerüljön érintkezésbe forró felülettel, zsidradékokkal, éles élekkel és mozgó alkatrészekkel. A sérült vagy összekuszálódott vezeték növeli az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélyét.

e) Szabad területen történő munkavégzéskor használjon kültéri használatra szolgáló hosszabbító kábelt. Kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélyét.

### 3) SZEMÉLYI BIZTONSÁG

a) Az elektromos szerszám használatakor legyen figyelmes, fordítson figyelmet arra, amit éppen csinál, összpontosítson és józanul mérlegeljen. Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal, ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszereket hatása alatt áll. Az elektromos szerszám használatakor egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést okozhat.

b) Használjon egyéni védőfelszerelést. Mindig használjon szemvédő eszközt. A munkakörülményeknek megfelelő védőfelszerelések (például porlarc, csúszásgátlással)

ellátott biztonsági lábbeli, kemény fejvédő és hallásvédő eszköz) használata csökkenti a személyi sérülés veszélyét.

c) Akadályozza meg, hogy a szerszám véletlenül beinduljon. Mielőtt a csatlakozódugót a hálózati csatlakozóaljba helyezi, győződjön meg róla, hogy a gép kikapcsolt állapotban van. Ha a szerszámot úgy viszi egyik helyről a másikra, hogy közben ujjja a kapcsológombon van, vagy a szerszám csatlakozódugóját úgy dugja be a hálózati csatlakozóaljba, hogy közben a kapcsoló be van kapcsolva, baleset következhet be.

d) A szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító eszközöket és kulcsokat. Az elektromos szerszám forgó részéhez rögzítve hagyott beállító szerszám vagy kulcs személyi sérülést okozhat.

e) Csak olyan helyen dolgozzon, ahol ezt biztonságosan megteheti. Munkavégzés során mindig őrizze meg egyensúlyát és stabil testhelyzetét. Így jobban uralni tudja az elektromos szerszámot előre nem látható helyzetekben.

f) Megfelelő módon öltözzön. Munkavégzéskor ne viseljen laza ruházatot, illetve ne hordjon ékszereket. Ügyeljen arra, hogy haja, ruházata és kesztyűje elegendő távolságban legyen a mozgó alkatrészektől. A laza ruházatot, az ékszereket és a hosszú hajat a mozgó alkatrészek elkapathatják.

g) Amennyiben rendelkezésre áll porelszívó és porgyűjtő berendezés, ellenőrizze, hogy az csatlakoztatva van-e és a használata megfelelő módon történik. Porelszívó berendezés használata csökkenti a por keletkezése következtében fellépő veszélyeket.

#### 4) AZ ELEKTROMOS SZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS GONDOZÁSA

a) Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Munkavégzéshez az elvégzendő munkának megfelelő szerszámot használjon. Az elektromos szerszámmal csak azt a tevékenységet lehet jól és biztonságosan végrehajtani, amelynek elvégzésére az készült.

b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelyet a kapcsolóval nem lehet bekapcsolni és kikapcsolni. Az olyan elektromos szerszám, amely nem kezelhető a kapcsolóval, veszélyes, és azt meg kell javítani.

c) A szerszám beállítása, tartozékának cseréje előtt, illetve mielőtt az elektromos szerszámot leteszi, szüntesse meg a szerszám hálózati csatlakoztatását

a csatlakozódugónak a hálózati csatlakozóaljából történő kihúzása révén. Ezeknek a megelőző biztonsági intézkedéseknek révén csökken az elektromos szerszám véletlen beindításának veszélye.

d) A nem használt elektromos szerszámot úgy tárolja, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá. Ne engedje meg, hogy a szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerkedtek meg annak működésével, illetve nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos szerszám tapasztalatlan használók kezében veszélyes.

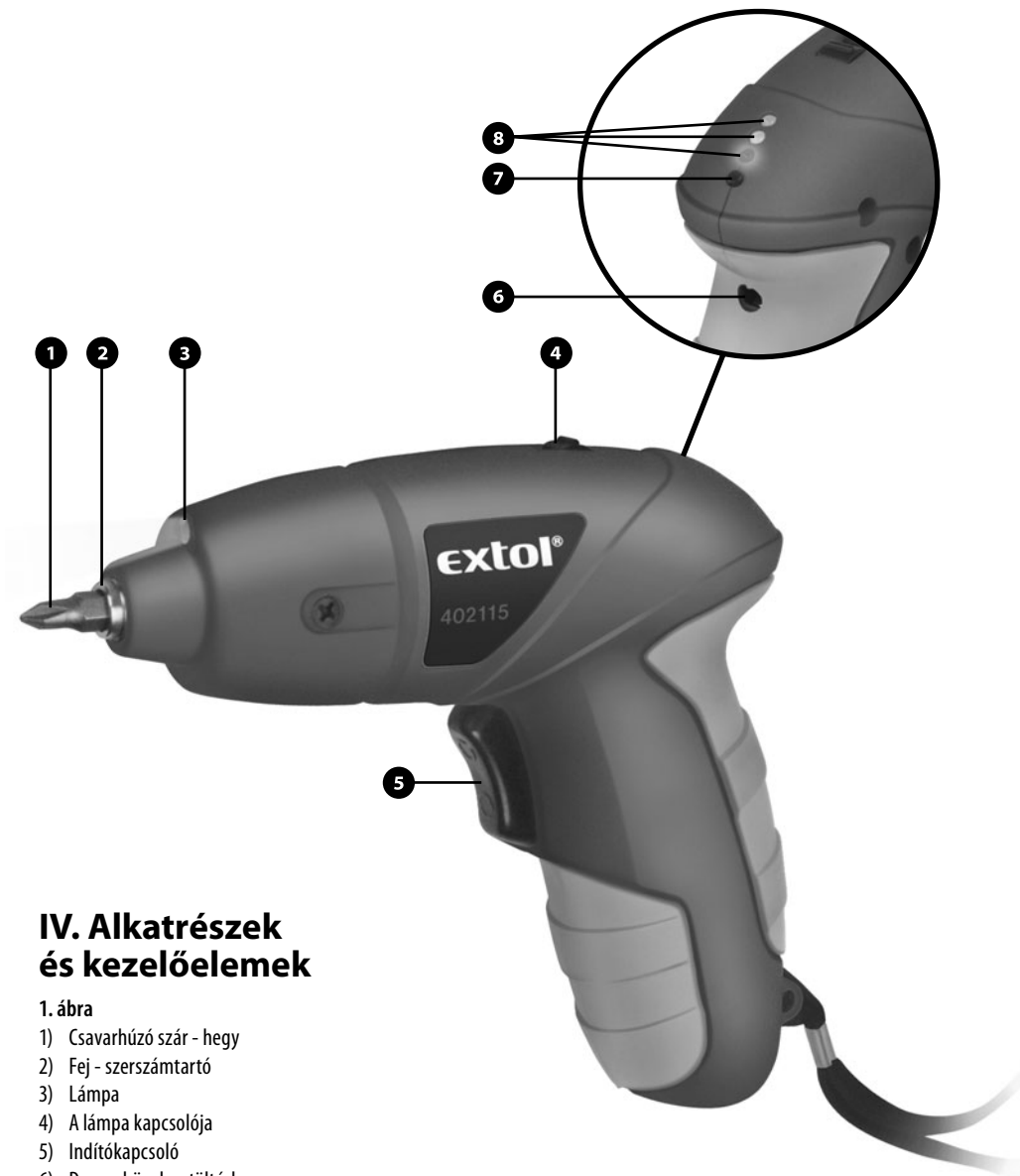
e) Tartsa karban az elektromos szerszámot. Ellenőrizze a készülék mozgó alkatrészeinek beállítását, illetve megfelelő mozgását; ellenőrizze, hogy nem láthatók-e a szerszámon repedések, az alkatrészek nem törtek-e, vizsgálja meg a rögzítéseket, illetve minden olyan további körülményt, amely veszélyeztetheti az elektromos szerszám működését. Ha a szerszám megrongálódott, a további használat előtt meg kell javítani. Sok baleset okozója a nem megfelelően karbantartott elektromos szerszám.

f) Tartsa éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat. A megfelelően karbantartott és élezett szerszámok kisebb valószínűséggel kapják el az anyagot és állnak le. Éles és tiszta vágószerszámokkal a munkavégzés könnyebb és biztonságosabb.

g) Az elektromos szerszámokat, a tartozékokat, a munkavégzéshez szükséges eszközöket stb. az útmutatásoknak megfelelően, illetve úgy kell használni, ahogyan az a konkrét elektromos szerszámra vonatkozó előírásokban meg van adva, az adott munkakörülmények és az elvégzendő munka jellegének figyelembevételével. Az elektromos szerszámok nem rendeltetészerű használata veszélyes helyzeteket eredményezhet.

#### 5) SZERVIZ

a) Az elektromos szerszám javítását szakemberre kell bízni, akinek az eredetivel azonos pótalkatrészeket kell használnia. Ilyen módon az elektromos szerszám használata ugyanolyan biztonságos lesz, mint a javítás előtt volt.



## IV. Alkatrészek és kezelőelemek

1. ábra



- 1) Csavarhúzó szár - hegy
- 2) Fej - szerszámtartó
- 3) Lámpa
- 4) A lámpa kapcsolója
- 5) Indítókapcsoló
- 6) Dugaszühely a töltéshez
- 7) Akkumulátor-tesztelő nyomógomb
- 8) Az akkumulátor maradék kapacitásának LED kijelzője

1. ábra

## V. Jellemzők

Az EXTOL akkumulátoros csavarhúzó hobbi kategóriájú, házi barkácmunkák végzésére, különösen csavarok vagy facsavarok meghúzására és meglazítására alkalmas szerszám. Az akkumulátoros csavarhúzó helyes és biztonságos működésének feltétele a jelen útmutatóban található munkautasítások és figyelmeztetések betartása. A biztonságos üzemeltetésre vonatkozó utasítások be nem tartása miatt bekövetkező károkért a gyártó, illetve a szállító nem felelős. A szerszám használata előtt olvassa el figyelmesen a következő útmutatásokat. Győződjön meg arról, hogy tudja-e, hogyan működik a csavarhúzó. Gondoskodjon a szerszám helyes karbantartásáról az alábbiakban leírtak szerint. A szerszámot iparszerű tevékenység végzésére nem szabad használni. Csavarok vagy facsavarok meghúzására és meglazítására alkalmas.

### UTALÁSOK A JELÖLÉSEKRE ÉS PIKTOGRAMOKRA

	Kettős szigetelés
	Megfelel a CE követelményeknek

## VI. Az akkumulátor feltöltése

Az akkumulátoros csavarhúzó beépített akkumulátorral rendelkezik, amelyet nem lehet cserélni. Az akkumulátor meghibásodása esetén a készüléket erre feljogosított szervizben meg kell javíttatni.

Az első használat előtt az akkumulátort néhányszor teljesen fel kell tölteni és le kell méríteni (lásd az alábbi leírást). Az akkumulátor csak 5-6 töltési ciklus (vagyis feltöltés és lemerítés) után éri el a teljes kapacitását. Mielőtt a készüléket a hálózati csatlakozóaljhoz csatlakoztatja, ne felejtse el összehasonlítani a hálózati feszültség értékét a töltőkészülék adattábláján megadott feszültségértékkel.

Fordítson különös figyelmet az akkumulátor teljes feltöltésére, mert ezzel meghosszabbíthatja a rendelkezésre álló működési időt, illetve a szerszám teljes élettartamát. A nikkel-kadmium (NiCd) akkumulátorok esetében fellép az ún. „emlékező effektus”, vagyis ha azokat pl. félig lemerült állapotból töltjük fel teljesen akkor kapacitásuk a felére csökken. Ezért ügyeljen arra, hogy az akkumulátort a lehető legjobban lemerített állapotból töltsse fel teljesen. A teljes feltöltést csak a gyártó által szállított készülékkel lehet elvégezni.

A feltöltési idő 3-5 óra. Ez az elhasználódástól és az akkumulátor maradék kapacitásától függ. A készüléken van egy nyomógomb (1. ábra, 7. pozíció) és az akkumulátor töltöttségének állapotát kijelző egység (1. ábra, 8. pozíció). A nyomógomb (1. ábra 7. poz.) megnyomásakor az akkumulátor töltési szintjének megfelelő színű dióda világít.

- Zöld: 50-100%-os töltési szint
- Sárga: 10- 50%-os töltési szint
- Piros: 0-10%-os töltési szint

### FIGYELMEZTETÉS!

A töltőkészülék flexibilis csatlakozóvezetékén lévő csatlakozódugónak meg kell felelnie a hálózati csatlakozóaljnak. Soha, semmilyen módon ne próbálja meg a csatlakozódugót megjavítani.

A töltőkészülék flexibilis csatlakozóvezetékét nem szabad a rendeltetésétől eltérő célra használni. Soha ne hordozza és ne húzza a töltőkészüléket a vezetékénél fogva, illetve ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljából a vezetékénél fogva. Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne kerüljön érintkezésbe forró felülettel, zsíradékokkal, éles élekkel és mozgó alkatrészekkel.

Az akkumulátor újabb feltöltése előtt a töltőkészüléket legalább 30 percig hagyni kell lehűlni úgy, hogy közben ne legyen a hálózatra csatlakoztatva. Ennek az utasításnak a be nem tartása esetén a töltőkészülék megrongálódhat!

## VII. Előkészületek a munkavégzéshez és az akkumulátoros csavarhúzó beindítása

1. Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor teljesen fel van-e töltve (ezzel kapcsolatban lásd a VI. pontot: Az akkumulátor feltöltése)
2. Helyezze be a megfelelő csavarhúzóhegyet (1. ábra, 1. pozíció) a mágneses szorítófejbe (1. ábra, 2. pozíció) és nyomja be ütközésig. Mindig ellenőrizze, hogy a csavarhúzóhegy (1. ábra, 1. pozíció) megfelelő csavar típusának.
3. A készüléket az indító billenőkapcsolóval (1. ábra, 5. pozíció) lehet beindítani.  
**Balos forgásirány:**  
A balos forgásirány beindításához nyomja a billenőkapcsolót (1. ábra, 5. pozíció) felső állásba.  
**Jobbos forgásirány:**  
A jobbos forgásirány beindításához nyomja a billenőkapcsolót (1. ábra, 5. pozíció) alsó állásba.
4. Munkavégzés közben a munkafelületet meg lehet világítani a lámpával (1. ábra, 3. pozíció), amelyet a kapcsoló (1. ábra, 4. pozíció) átkapcsolásával lehet be- és kikapcsolni.

### FIGYELMEZTETÉS!

A csavarhúzószárat (hegyet) (1. ábra, 1. pozíció) mindig a szerszám kikapcsolt állapotában kell ráhelyezni a csavarra, a facsavarra vagy a csavaranyára. Munkavégzés közben ellenőrizze a szerszám akadálytalan működését: a szakasostól eltérő működés, illetve nem jellemző vagy megnövekedett zaj esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket, állapítsa meg a szokatlan állapot okát, és szüntesse meg a nem megfelelő működést kiváltó okot. Ha az okot nem sikerül megállapítania, illetve a hibát nem tudja elhárítani, a készüléket erre feljogosított szervizben meg kell javíttatni.

## VIII. Tisztítás és karbantartás

A gép fedeléről és mozgó alkatrészeiről rendszeresen távolítsa el a port ecsettel vagy nedves ronggyal. A felületet

mindig jól szárítsa meg. A szerszámnak élettartama során semmilyen kenésre nincs szüksége.

A tisztításhoz ne használjon semmilyen oldószert!

### FIGYELMEZTETÉS!

Figyeljen arra, hogy semmilyen folyadék ne kerüljön a csavarhúzóba: pl. tisztításkor vagy kültéri használat során. A belekerülő folyadék megrongálhatja a csavarhúzót.

## IX. Hibaelhárítás

**Nem lehet bekapcsolni a csavarhúzót:** Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor fel van-e töltve. Ha nem sikerült megszüntetni a hibát, a csavarhúzó használatát azonnal abba kell hagyni, és a szerszámot erre feljogosított szervizben meg kell javíttatni. Bármely javítást csak arra feljogosított szerviz végezhet. Az elektromos alkatrészeket javításokat csak megfelelő szakképzettségű villanyszerelő végezhet.

## X. Hulladékmegsemmisítés



A termék élettartamának végén, a keletkezett hulladék megsemmisítése során az érvényes jogszabályoknak megfelelően kell eljárni. A termék elektromos/elektronikai alkatrészeket tartalmaz. Az akkumulátoros csavarhúzó nem szabad a háztartási vegyes hulladék közé dobni, hanem hulladék-feldolgozónál vagy visszavételi helyen kell leadni, vagy pedig az ilyen jellegű hulladékok külön gyűjtőhelyére kell vinni. Az akkumulátorokat a vásárlás helyén az eladó által közölt feltételekkel vagy az ECOBAT s.r.o. által forgalmazott akkumulátorok visszavételére szolgáló egységes rendszer begyűjtőhelyein veszik vissza. Törvénytértéknek számít, ha a használt akkumulátorokat nem a kijelölt begyűjtőhelyre viszik vissza vagy nem az akkumulátorok környezetkímélő megsemmisítésére vagy újrahasznosítására jogosult jogi személynek vagy természetes személynek adják át.

## XI. Garanciális feltételek

- A garanciális feltételeket részletesen a jótállási jegy tartalmazza.
- Az eladó köteles a fogyasztó számára az árut bemutatni és a jótállási jegyet szabályosan kitölteni. A jótállási jegybe minden adatot kitörölhetetlenül, az értékesítés időpontjában kell bevezetni.
- A termék kiválasztásakor át kell gondolni, hogy a termék a kívánt tulajdonságokkal rendelkezik-e. Nem lehet reklamációs ok, hogy a termék nem felel meg az elvárásainak.
- Garanciális javítási igény érvényesítésekor a terméket a szabályosan kitöltött jótállási jegy eredeti példányával és a vásárlást igazoló bizonylattal együtt kell átadni a viszonteladónak, a termék megvásárlásának helyén.
- A garancia kizárólag anyaghibák, gyártási hibák és a technológiai kialakítás miatti meghibásodásokra vonatkozik.
- Reklamáció esetén az árut tiszta állapotban, portól és szennyeződésektől mentesen kell átadni.
- A szerviz nem felelős azokkal a tartozékokkal kapcsolatban, amelyek nem tartoznak a termék alapfelszereléséhez. Kivételt képeznek azok az esetek, amikor a tartozékot nem lehet levenni a termék károsodása nélkül.

### A garancia nem vonatkozik a következőkre:

- a gyártó által megadott rendeletetéstől eltérő alkalmazás miatti hibákra;
- a nem megfelelő kezelés, szállítás vagy nem megfelelő tárolás okozta károsodásokra;
- külső mechanikai hatások, hőhatás vagy vegyi behatások miatti károsodásokra;
- az áru szokásos használatból eredő elhasználódására;
- a szokásos otthoni alkalmazásokon túlmenően, különösen pedig vállalalkozási céllal üzemeltetett termékekre.

Megszűnik továbbá a garancia abban az esetben, ha a felhasználó bármilyen szakszerűtlen változtatást vagy javítást végzett vagy kísérelt meg a berendezésen, kivéve a használati útmutatóban megadott tevékenységeket.

## EK megfelelési nyilatkozat

Madal Bal a.s. • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín • szervezetazonosító szám: 49433717

tanúsítja, hogy az alább megadott típusjelöléssel rendelkező termék, működési elve és kialakítása alapján, amely megegyezik a forgalomba hozott termék működési elvével és kialakításával, megfelel a kormányrendeletben előírt, vonatkozó biztonsági követelményeknek. Amennyiben a termék koncepciójában általunk jóvá nem hagyott módosítások történnek, a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

**Extol 402115**  
akkus csavarozó 4,8V

amelynek tervezése és gyártása az alábbi szabványokkal összhangban történt:

EN 60745-1:2003+A1, EN 60745-2-2:2003;  
EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1;  
EN 55015:2000+A1+A2; EN 61547:1995+A1

illetve

és az alábbi jogszabályokkal összhangban történt (mindegyik esetében a hatályos szöveg):  
a 91/263/EGK, a 92/31/EGK és a 93/68/EGK jogszabállyal módosított 89/336/EGK,  
98/37/EGK;

Az EK megfelelési nyilatkozatot a TÜV Rheinland Produkt Safety GmbH (Köln) minőségvizsgáló intézet által kiadott  
AM 50065636; S 50065633; AE 50065667 számú tanúsítványok alapján adtuk ki.

Azon év utolsó két számjegye, amelyben a terméket a CE jellel jelölték meg: 07

Zlín, 14. 5. 2007



Martin Šenkýř  
a részvénytársaság igazgatótanácsának tagja



Razítko a podpis prodejce:  
Pečiatka a podpis predajcu:



.....

Datum prodeje:  
Dátum predaja:



.....

Záznamy o provedených opravách (datum, podpis):  
Záznamy o prevedených opravách (dátum, podpis):

1



.....

2



.....

3



.....